

© Copyright for Polish edition by Bartosz Goździeniak

Data: 7.12.2016

Tytuł: Pytania pozorne (indirect questions)

Autor: Bartosz Goździeniak

e-mail: bgozdzieniak@gmail.com

Darmowy artykuł, opublikowany na:

www.fluent.com.pl

Niniejszy artykuł może być kopiowany oraz dowolnie rozprowadzany tylko i wyłącznie w formie dostarczonej przez Autora oraz pod warunkiem podania informacji o jego źródle. Jakikolwiek zmiany w zawartości artykułu są zabronione bez pisemnej zgody Autora. Odsprzedaż artykułu zabroniona.

Dystrybucja w internecie:

<http://www.fluent.com.pl/index.php/artykuly>

Wszelkie prawa zastrzeżone.

All rights reserved.

Co to jest?

Najczęściej, gdy chcemy być **uprzejmi**, zaczniemy wypowiedź od słów, które na tę uprzejmość zwracają uwagę. Są to zwroty typu:

„Przepraszam, chciałbym się dowiedzieć, czy ... “,

„Czy mogę zapytać, ile ...”,

„Czy może mi Pan / Pani powiedzieć, jak ... “.

Proszę zauważyć, że po przecinku, a przed wielokropkiem są słówka pytające, czyli dalsza część zdania będzie pytaniem:

„Przepraszam, chciałbym się dowiedzieć, czy ten autobus jedzie do Krakowa?”,

„Czy mogę zapytać, ile kosztuje ten sweter?”,

„Czy może mi Pan / Pani powiedzieć, jak dojdę do Placu Wolności?”.

Druga część tych wypowiedzi to właśnie **pytania pozorne**. Zastanówmy się, jak wyglądałyby te pytania bez uprzejmego wstępu:

„Czy ten autobus jedzie do Krakowa?”

„Ile kosztuje ten sweter?”

„Jak dojdę do Placu Wolności?”

Nie trudno zaobserwować, że w języku polskim gramatyka zdania pytającego pozostaje taka sama bez względu na to, czy jest to pytanie po prostu, czy pytanie pozorne. W angielskim jest, niestety, inaczej.

Gramatyka

Zwróćmy uwagę, że pytania pozorne są zdaniami podrzędnie złożonymi, czyli jedno zdanie stworzono z połączenia dwóch. I tak pierwszą częścią jest ta od uprzejmości:

Could you tell me?

I'd like to know.

Do you know?

a drugą pytanie:

What time is it?

Where is the bus station?

When does the train arrive?

Jeśli chcemy połączyć te dwa zdania, nie możemy wstawić dwóch pytań obok siebie, np. „*Could you tell me what time is it?*” Oczywiście struktura pytania musi być zachowana, ale tylko w pierwszej części, druga przyjmuje już konstrukcję zdania twierdzącego, czyli „Kto? Co robi?” Ostatecznie nasze zdanie będzie wyglądało następująco: „*Could you tell me what time it is?*” Podkreślona część to pytanie pozorne w języku angielskim. Jak widać, **zaczyna się jak pytanie, ale ma konstrukcję zdania twierdzącego**. Dalsze przykłady:

Do you know where the bus station is?

I'd like to know when the train arrives.

Ostatni przykład prezentuje, że pytanie pozorne wcale pytaniem być nie musi. Chodzi o funkcję w języku, ma być uprzejmie.

Pytania Yes / No

A co z pytaniami, na które odpowiemy „*Yes*” lub „*No*”?

Sprawa się nieco komplikuje. Co prawda, w pytaniach normalnych nie ma takiego swoistego słówka „*Czy?*”, lecz w pytaniach pozornych bez niego nie damy rady. Dlatego też, należy użyć słówka „*if*” lub „*whether*”.

Do you smoke?

Could you tell me if you smoke?

Are you going to Rome next week?

Do you know whether you are going to Rome next week?

Nie ma znaczenia, czy użyjemy „*if*” czy „*whether*”. Pierwsze jest częściej używane, a drugie bardziej formalne, ot różnica.

Jak ćwiczyć pytania pozorne?

Bardzo prosto. Proszę sobie przyjąć, że zawsze korzystamy z „*Could you tell me ... ?*” i za każdym razem, gdy chcemy zadać pytanie, zaczynamy właśnie od tego. Uwaga na **Kto?** **Co** **robi?** w drugiej części zdania!